



# ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

## РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 17 марта 2006 г. № 362-р

МОСКВА

### **О подписании Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании Совместной рабочей группы по вопросам миграции**

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный МВД России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Китайской Стороной проект Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании Совместной рабочей группы по вопросам миграции (прилагается).

Поручить ФМС России провести переговоры с Китайской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанный Протокол, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства  
Российской Федерации



М.Фрадков

## **ПРОТОКОЛ**

### **между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании Совместной рабочей группы по вопросам миграции**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

в соответствии с духом Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г. и Совместной декларации Российской Федерации и Китайской Народной Республики от 27 мая 2003 г.,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в Китайской Народной Республике и граждан Китайской Народной Республики в Российской Федерации от 3 ноября 2000 г.,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права, а также национальным законодательством обоих государств,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Совместная рабочая группа по вопросам миграции (далее - Совместная рабочая группа) создается в целях повышения уровня взаимодействия обоих государств в сфере регулирования миграционных процессов, в том числе в области совершенствования договорно-правовой базы сотрудничества, упорядочения миграционных потоков, регулирования внешней трудовой миграции, обеспечения законных прав и интересов мигрантов, принятия согласованных мер по предупреждению и борьбе с незаконной миграцией, укрепления сотрудничества компетентных органов обоих государств в этой сфере.

#### Статья 2

Стороны сформируют Совместную рабочую группу в течение двух месяцев после вступления настоящего Протокола в силу.

## Статья 3

Регламент Совместной рабочей группы изложен в приложении, которое является неотъемлемой частью настоящего Протокола.

## Статья 4

Основными направлениями деятельности Совместной рабочей группы являются:

- 1) подготовка предложений по совершенствованию договорно-правовой базы сотрудничества обоих государств в области миграции;
- 2) обмен информацией и данными по вопросам миграции в обоих государствах;
- 3) укрепление сотрудничества Сторон в сфере предупреждения незаконной миграции и борьбы с ней;
- 4) обмен информацией о методах и способах, которые Стороны используют при пограничном контроле;
- 5) совершенствование механизма защиты законных прав и интересов граждан государств Сторон, находящихся на территории государства другой Стороны, обеспечение и содействие контактам граждан обоих государств;
- 6) решение вопросов, связанных с реализацией Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в Китайской Народной Республике и граждан Китайской Народной Республики в Российской Федерации от 3 ноября 2000 г.;
- 7) рассмотрение иных вопросов в области миграции, представляющих взаимный интерес.

## Статья 5

1. В состав Российской части Совместной рабочей группы входят представители Министерства внутренних дел Российской Федерации, Министерства иностранных дел Российской Федерации, Федеральной службы безопасности Российской Федерации, Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации, Министерства экономического развития и торговли Российской Федерации.

Координация деятельности Российской части Совместной рабочей группы осуществляется Министерством внутренних дел Российской Федерации.

2. В состав Китайской части Совместной рабочей группы входят представители Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики, Министерства общественной безопасности Китайской Народной Республики, Министерства труда и социального обеспечения Китайской Народной Республики, Министерства коммерции Китайской Народной Республики.

Координация деятельности Китайской части Совместной рабочей группы осуществляется Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики.

3. Каждая из частей Совместной рабочей группы состоит не более чем из 15 членов. О персональном составе Российской и Китайской частей Совместной рабочей группы Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам в течение двух месяцев после вступления в силу настоящего Протокола.

В случае внесения изменений в состав одной из национальных частей Совместной рабочей группы ведомство, координирующее ее деятельность, в 2-недельный срок уведомит об этом ведомство, координирующее деятельность другой национальной части Совместной рабочей группы.

## Статья 6

Положения настоящего Протокола не затрагивают прав и обязательств Сторон по иным международным договорам, участниками которых являются их государства.

## Статья 7

В настоящий Протокол могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон.

## Статья 8

Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания и действует в течение 5 лет. В дальнейшем его действие автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного периода его действия не уведомит

другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить действие настоящего Протокола.

Совершено в \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 200\_\_ года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство Китайской  
Народной Республики

\_\_\_\_\_

## ПРИЛОЖЕНИЕ

к Протоколу между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Китайской Народной Республики о  
создании Совместной рабочей группы  
по вопросам миграции  
от " " 200 года

### РЕГЛАМЕНТ

#### Совместной рабочей группы по вопросам миграции

1. Настоящий Регламент определяет организацию работы Совместной рабочей группы по вопросам миграции (далее - Совместная рабочая группа), порядок подготовки и проведения ее заседаний, процедуру подготовки и принятия документов, выносимых на рассмотрение.

2. Деятельность Совместной рабочей группы осуществляется в формате заседаний, проводимых по мере необходимости, но не реже одного раза в год. Как правило, заседания Совместной рабочей группы проводятся поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике.

Решение о месте проведения каждого последующего заседания принимается, как правило, на текущем заседании Совместной рабочей группы.

Местом проведения первого заседания Совместной рабочей группы является г. \_\_\_\_\_.

3. По инициативе руководителя одной национальной части Совместной рабочей группы и с согласия руководителя другой национальной части Совместной рабочей группы могут проводиться внеочередные заседания Совместной рабочей группы.

4. Предложения по срокам проведения заседания с обоснованием необходимости его созыва, проекты повестки дня и документов заседания готовятся принимающей Стороной и направляются для согласования другой Стороне не позднее чем за 45 дней до предполагаемого срока проведения заседания.

5. При необходимости перед заседаниями Совместной рабочей группы могут проводиться встречи экспертов для подготовки и доработки проектов документов, предлагаемых для рассмотрения и принятия на заседании.

6. В заседаниях Совместной рабочей группы принимают участие представители компетентных органов Сторон, упомянутых в статье 5 Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании Совместной рабочей группы по вопросам миграции.

7. При необходимости по взаимной договоренности руководителей национальных частей Совместной рабочей группы к участию в заседаниях могут привлекаться представители и эксперты иных компетентных органов Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

8. На заседаниях председательствует руководитель национальной части Совместной рабочей группы, на территории государства которой проходит заседание.

9. Председательствующий руководит проведением заседания, представляет для обсуждения и рассмотрения на заседании повестку дня и порядок работы, определяет очередность докладов и выступлений.

10. Совместная рабочая группа рассматривает вопросы, включенные в повестку дня заседания, и принимает по ним рекомендации, которые направляются в компетентные органы Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

11. Порядок обсуждения проекта рекомендаций Совместной рабочей группы определяется руководителями обеих ее национальных частей, которые могут принять решение о проведении общего или постатейного обсуждения текста.

12. При отсутствии принципиальных возражений по рассматриваемому проекту рекомендаций Совместная рабочая группа принимает его с изменениями, одобренными в ходе обсуждения.

13. Рекомендации Совместной рабочей группы считаются принятыми, если они одобрены обеими национальными частями Совместной рабочей группы.

14. В случае отклонения проекта рекомендаций он может быть направлен для доработки и повторно вынесен на обсуждение на текущее или следующее заседание Совместной рабочей группы.

15. Итоги заседания Совместной рабочей группы оформляются протоколом, в котором фиксируется ход обсуждения вопросов повестки дня заседания.

16. Основными реквизитами протокола являются наименование и даты проведения заседания и подписания протокола, фамилия и инициалы председательствующего на заседании, список участников и приглашенных,

повестка дня заседания, описание хода обсуждения повестки дня и подписи руководителей обеих национальных частей Совместной рабочей группы.

17. Заседание Совместной рабочей группы завершается подписанием руководителями обеих национальных частей решений и протокола заседания, после чего оно объявляется закрытым. По результатам проведенного заседания при согласии Сторон может проводиться пресс-конференция.

18. Организацию и материально-техническое обслуживание заседания Совместной рабочей группы обеспечивает принимающая Сторона.

19. В зале заседания размещаются государственные флаги Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

20. В ходе заседания Российская Сторона обеспечивает последовательный перевод с русского на китайский язык, Китайская Сторона - последовательный перевод с китайского на русский язык.

21. Проекты всех рассматриваемых на заседании документов готовятся на русском и китайском языках.

22. Протокол заседания и рекомендации оформляются в двух экземплярах на русском и китайском языках для членов обеих национальных частей Совместной рабочей группы.

23. Расходы, связанные с организацией и проведением заседаний Совместной рабочей группы, включая транспортное обслуживание, несет принимающая Сторона, если Сторонами предварительно не будет согласован иной порядок.

Если Сторонами не согласован иной порядок, направляющая Сторона несет расходы по проезду ее представителей в государство принимающей Стороны, а также по их проживанию.

---